

# ВІСНИК

## ЛУГАНСЬКОГО НАЦІОНАЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ ІМЕНІ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА

### ФІЛОЛОГІЧНІ НАУКИ

*За матеріалами  
Всеукраїнської науково-практичної конференції  
„Ключові проблеми сучасної  
германської та романської філологій ”*

**№ 14 (273) липень 2013**

### **Частина III**

Засновано у лютому 1997 року (27)  
Свідоцтво про реєстрацію:  
серія КВ № 14441-3412ПР  
видане Міністерством юстиції України 14.08.2008 р.

Збірник наукових праць внесено до переліку  
наукових фахових видань України  
(філологічні науки)  
Постанова президії ВАК України від 18.11.09 № 1-05/5

Журнал включено до переліку видань реферативної бази даних  
«Україніка наукова» (угода про інформаційну співпрацю  
№ 30-05 від 30.03.2005 р.)

Рекомендовано до друку на засіданні Вченої ради  
Луганського національного університету імені Тараса Шевченка  
(протокол № 10 від 31 травня 2013 року)

Виходить двічі на місяць

Засновник і видавець -  
Луганський національний університет імені Тараса Шевченка

#### **РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ:**

**Головний редактор** - доктор педагогічних наук, професор **Курило В. С.**

**Заступники головного редактора** -

доктор педагогічних наук, професор **Савченко С. В.**

**Випускаючі редактори** -

доктор історичних наук, професор **Бур'ян М. С.**,

доктор медичних наук, професор **Виноградов О. А.**,

доктор філологічних наук, професор **Галич О. А.**,

доктор філологічних наук, професор **Глуховцева К. Д.**,

доктор педагогічних наук, професор **Горошкіна О. М.**,

доктор сільськогосподарських наук, професор **Коиопли М. Ї.**,

доктор філологічних наук, професор **Синельникова Л. М.**,

доктор педагогічних наук, професор **Харченко С. Я.**

**Редакційна колегія серії «Філологічні науки»:**

доктор філологічних наук, професор **Блохіна Н. Г.**,

доктор філологічних наук, професор **Галич В. М.**,

доктор філологічних наук, професор **Глуховцева К. Д.**,

доктор філологічних наук, професор **Гриценко П. Ю.**,

доктор філологічних наук, професор **Зеленько А. С.**,

доктор філологічних наук, професор **Фоменко В. Г.**,

доктор філологічних наук, професор **Дмитренко В. І.**,

доктор філологічних наук, професор **Синельникова Л. М.**,

доктор філологічних наук, професор **Трошева Т. Б.**,

доктор філологічних наук, професор **Червинський Н. П.**

#### **РЕДАКЦІЙНІ ВИМОГИ**

до технічного оформлення статей

Редакція „Вісника” приймає статті обсягом 4-5 сторінок через 1 інтервал, повністю підготовлених до друку. Статті подаються надрукованими на папері в одному примірнику з додатком диска. Набір тексту здійснюється у форматі Місгозоя \Uoel (\*сіос, \*гІІ) шрифтом № 12 (Тітез Не» Котап) на папері формату А-4; усі поля (верхнє, нижнє, правє й лівє) — 3,8 см; верхній колонтитул — 1,25 см, нижній — 3,2 см.

У верхньому колонтитулі зазначається: Вісник ЛНУ імені Тараса Шевченка № 12 (271), 2013.

Інформація про УДК розташовується у верхньому лівому кутку без відступів (шрифт нежирний). Ініціали і прізвище автора вказуються в лівому верхньому кутку (через рядок від УДК) з відступом 1,5 см (відступ першого рядка), шрифт жирний. Назва статті друкується через рядок великими літерами (шрифт жирний).

Зміст статті викладається за планом: постановка проблеми в загальному вигляді та її зв'язок з важливими науковими чи практичними завданнями; аналіз останніх досліджень і публікацій, у яких започатковано розв'язання цієї проблеми та на які спирається автор; виділення невирішених раніше частин загальної проблеми, яким присвячується ця стаття; формулювання цілей статті (постановка завдання); виклад основного матеріалу дослідження з певним обґрунтуванням отриманих наукових результатів; висновки з цього дослідження й перспективи подальших розвідок у цьому напрямку. Усі перелічені елементи повинні бути стилістично представлені в тексті, але графічно виділяти їх не треба.

Посилання на цитовані джерела подаються в квадратних дужках після цитати. Перша цифра — номер джерела в списку літератури, який додається до статті, друга — номер сторінки, наприклад: [1, с. 21] або [1, с. 21; 2, с. 13-14]. Бібліографія і при необхідності примітки подаються в юнці статті після слова „Література” або після слів „Література і примітки” (без двокрапки) у порядку цитування й оформляються відповідно до загальноприйнятих бібліографічних вимог. Бібліографічні джерела подаються підряд, без відокремлення абзацем; ім'я автора праці (або перше слово її назви) виділяється жирним шрифтом.

Статтю закінчують 3 анотації обсягом 15 рядків (українською, російською) та 22 рядки (англійською) мовами із зазначенням прізвища, ім'я та по-батькові автора, назви статті та ключовими словами (3-5 термінів).

Стаття повинна супроводжуватися рецензією провідного фахівця (доктора, професора).

На окремому аркуші подається довідка про автора (прізвище, ім'я, по батькові: місце роботи, посада, звання, учений ступінь; адреса навчального закладу, кафедри, домашня адреса; номери телефонів (службовий, домашній, мобільний).

|  |     |    |
|--|-----|----|
| 17. <b>Петрик Т. В.</b> Біблійні прецеденти феномени у ченнелінг-дискурсі.....   | 96  | 35 |
| 18. <b>Соколова І. В.</b> Інтертекстальність як текстоутворююча категорія інформашійно-рекламних текстів (на матеріалі англомовної реклами)..... | 101 | 37 |
| 19. <b>Федотова О. І.</b> Медійний політичний текст: семантичний аспект.....   | 107 | 33 |
| 20. <b>Яблонська-Юсик І. В.</b> Безсуфіксний словотвір віддієслівних іменників на матеріалі французької періодики.....                           | 113 | 39 |

## ТРАДИЦІЙНІ ТА СУЧАСНІ ПІДХОДИ ДО ВИВЧЕННЯ МОВНИХ ОДИНИЦЬ РІЗНИХ РІВНІВ

|   |     |                  |
|---|-----|------------------|
| 21. <b>Башманівський О. Л.</b> Пряма і непряма номінація прикметників на позначення кольору - лінгвокультурні особливості перекладу.....                      | 119 | 40.              |
| 22. <b>Во§(іап V. V.</b> Тье зітііагііу оі" Гогтаі аггап§етепі оГ афоітп^ соп8ІшсІіоп8 апа сотровііе хепіепсез.....   | 124 | 41               |
| 23. <b>Гонга І. А.</b> Авіаційні полікомпонентні терміни з агентивними формантами <i>-ег, от, -апі,</i> .....   | 129 | 42.              |
| 24. <b>Гулідова І. С.</b> Структурно-семантичні особливості афоризмів американських поетичних текстів ХХ століття.....  | 133 | 43.              |
| 25. <b>Деркач Н. В.</b> Інтонація узагальнювальних афористичних висловлень в англомовному політичному виступі.....  | 139 | 44.              |
| 26. <b>Зимич Е. В.</b> Коммуникація сквозь призму антропоцентрической парадигми.....  | 145 | 45.              |
| 27. <b>Зубенко К. В.</b> Логіко-семантичний принцип класифікації частин мови в європейському мовознавстві ХІХ - початку ХХ ст.....                            | 151 | 4 <sup>1</sup> . |
| 28. <b>Іщенко Н. Г.</b> Категоріальна семантика похідних у сучасній німецькій мові.....   | 157 |                  |
| 29. <b>Калиущенко Ю. В.</b> Семантические и синтаксические актанты конструкций с ольфакторньїми глаголами.....  | 163 |                  |
| 30. <b>Карамішева Р. Д.</b> Фактологічна та подієва інформація у повідомленнях про стихійні лиха на Інтернет-сайтах.....                                      | 168 |                  |
| 31. <b>Ковбаско Ю. Г.</b> Транспозиційний потенціал прислівників темпоральності.....  | 174 |                  |
| 32. <b>Косович О. В.</b> Інноваційні процеси у французькій мові: розвиток нового напрямку досліджень в теорії неологізації.....                               | 182 |                  |
| 33. <b>Кхеліл О. І.</b> Парадигма гіпотактичних і паратактичних засобів на позначення умовного підрядного зв'язку в англійській мові (діахронний аспект)..... | 187 |                  |
| 34. <b>Мозгова Я. О.</b> Експресивні властивості повтору (на матеріалі німецьких текстів репортажів).....   | 195 |                  |
| 35. <b>Мойсей Л. Т.</b> Історична семасіологія категорії роду.....  | 200 |                  |

eііп§з, апсі, аз шіз Хуре ог аізооігзе іг іп тле госіз ог Хе ііщсізхіс агсп гог Хе пізХ хіте, \УЄ сап зхаіе іхз абзоііе поуеІХу. МеуегХпеіезз, оіг узіз із Базесі оп ібе \Уогкз оі" іп§іізХз \упозе іпуезХі§аХіопз шіхВіп Хе іс сіехаііесі ібе рхіепотепоп ог гресесіепХ іехХ іп §епегаі, аз \уеіі аз кз ~Тіопіп§ іп сіїТегепХ Хурез ог сіїзооігзе. Тпе агХісІе зресііаХез іроп Хе аі герезепХахюп ог ібе БіВісіаІ гресесіепі рпепотепа іп сьаппеШп§-оігзе. 8исЬ іпіХз аз гресесіепХ патез апсі зіХіаХіопз аге зіп§Іесі оіХ апсі гахесі. *To гресесіепі пате\$ о/ БіВісіаІ огціп м>е ге/ег виск аз Тпе Ием/ ізаіет, Агта^еййон, Темріе Мounі, Екуек Аакег Екуек (I am Ікаі I am) г Н аге скагасіегііей Бу ^еціепі оссуггенсе іп іке Іехіі о/анаіугеа<sup>1</sup> іуре.* Т гаг Хе гресесіепХ зіХіахіопз гееггіпд Баск хо БіВіе ХеХ \УЄ сап тепхіоп Хе епріе іп Ізгаеі Ііаг із зиррозесі Хо бе геВііІ, Оосі'з сгеахіоп ог Хе штуегзе ог іпе тап, Хе гресезз ог зрігіХіаі а\уакепіп§ герсіегесі Бу хпе теХарпог і глппіп§ оп Іпе ІВіХ апсі аізо хбе апдеГз ігеіоп§ грезепсе пеар Ше Ьітап. *Кеумюгсіу.* сіїзооігзе, скаппеліп§, гресесіепХ, БіВісіаІ.

Стаття надійшла до редакції 02.02.2013 р.  
Прийнято до друку 30.05.2013 р.  
Рецензент - д. філос. н., проф. Бехта І. А.

: 811.111 '42

І. В. Соколова

#### ІНТЕРТЕКСТУАЛЬНІСТЬ ЯК ТЕКСТОУГВОРЮЮЧА КАТЕГОРІЯ ШФОРМАЦІЙНО-РЕКЛАМНИХ ТЕКСТІВ (на матеріалі англомовної реклами)

Наукові дослідження останніх років набувають інтегративного та • ждисциплінарного характеру. Досягнення та результати аналізу в одній • юховій сфері широко застосовуються в інших сферах, реалізуючи • зч-тексний підхід до вивчення тієї чи іншої проблеми. Так, у сфері містики спостерігається тенденція до зроцнення моделей аналізу ШЕту (об'єкту дослідження лінгвістики тексту) та дискурсу (об'єкту [дискурсивного аналізу) [1, с. 7]. Комплексний підхід до аналізу гзістичних явищ є об'єктивно зумовленим і дозволяє застосовувати манітні методи та теоретично обґрунтовані підходи. Наприклад, криття законів породження, сприйняття та розуміння текстів не ;:зо без залучення дослідницьких апаратів когнітивної лінгвістики, сії дискурсу, психолінгвістики.

Метою нашого дослідження є аналіз текстотвірних та ^оформлюючих категорій інформаційно-рекламних текстів. Деякі -гати даного дослідження представлені у цій статті. Завданнями ВДження є: проаналізувати процеси створення інформаційно-

рекламних текстів; визначити асортимент мовних засобів впливу у межах інформаційно-рекламних текстів; визначити місце інформаційно-рекламного тексту у парадигмі інших текстів.

Проблематика інформаційно-рекламних текстів представляє як теоретичний, так і практичний інтерес у плані дослідження текстотвірних та текстоформлюючих категорій та їх ролі в підвищенні прагматичної ефективності текстів. Саме цим визначається актуальність нашого дослідження.

Інформаційно-рекламний текст (ІРТ) визначається нами як тип тексту, який використовується для інформування реципієнтів про нові товари та послуги з метою реклами цих товарів. Сферою функціонування ІРТ найчастіше є засоби масової комунікації, тому за деякими характеристиками даний тип текстів наближується до публіцистичних текстів. Основними текстотвірними та текстоформлюючими категоріями ІРТ є інтегративність, прагматична спрямованість, адресованість, інформативність, експліцитність, позитивна оцінність та інтертекстуальність.

Термін «інтертекстуальність» вперше почав з'являтися в літературознавчих дослідженнях наприкінці 60-х років ХХ сторіччя у рамках досліджень зв'язків сучасних літературних творів із попередніми текстами та літературними напрямками. Інтертекстуальність трактувалась звужено, як пряме та / або опосередковане цитування попередніх літературних творів.

У лінгвістиці поняття інтертекстуальності доповнило поняття «діалогічності» висловлення (М. М. Бахтін). Було очевидним, що висловлення та тексти не існують самі по собі, відокремлено від іншого масиву інформації. Було також введено поняття текстового простору, під яким розуміється сума всіх створених вербальних та невербальних текстів, що слугують джерелом для породження інших текстів [1, с. 13].

На основі цих досліджень виникло трактування тексту як завершеного у відношенні до замислу автора твору мовленнєвого процесу, яке створюється в умовах існування та впливу текстового простору. Даний підхід узгоджується із сучасною тенденцією вивчення тексту, яка дозволяє трактувати текст як діалог або полілог автора : усією попередньою та сучасною йому культурою. Процеси текстотворення, таким чином, вивчаються у динаміці та у зв'язку і попередньою культурою, а категорія інтертекстуальності, в свою чергу, визначається загальним механізмом текстотворення.

В широкому сенсі інтертекстуальність визначається як формоутворююча та смислоутворююча взаємодія різного виду дискурсів, вербальних та невербальних текстів [1, с. 21]. Саме це визначення ми використовуємо в даному дослідженні. Задля мети нашого дослідження; також важливо зауважити, що поняття інтертекстуальності часткове замінює поняття інтерсуб'єктивності і зміщує акцент з досліджені інтенції продуцента на інтенцію реципієнта повідомлення.